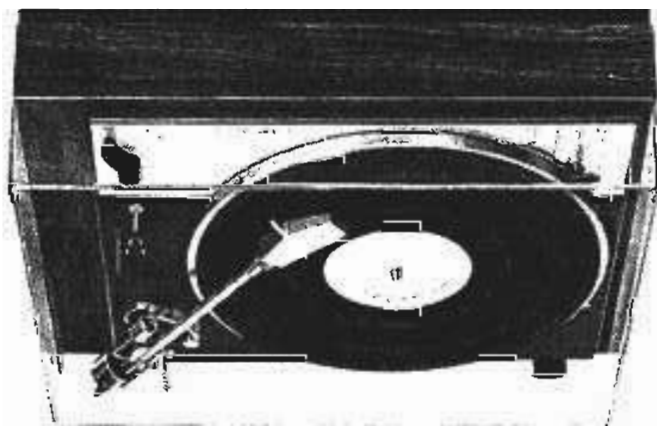


Lenco

Platine tourne-disque Hi-Fi
L 75

Description et mode d'emploi



La transmission entre l'axe conique du moteur (29) et le plateau a lieu par une poulie intermédiaire (28) à jante en caoutchouc rectifiée. La variation de vitesse est obtenue par le déplacement de la poulie intermédiaire le long de l'axe conique du moteur. Le bras pivote latéralement sur des roulements à billes miniature, de précision. Les mouvements verticaux du bras sont assurés par des paliers à couteaux, comme dans les balances de précisions, pour une grande liberté d'action et un minimum de frottements. Un contre-poids ajustable (5) permet de régler, avec précision, la force d'appui de l'aiguille lecture en fonction des prescriptions du fabricant de cellules.

— Le plateau est automatiquement freiné lorsque l'on coupe le courant du moteur (14).

— Le bras peut être muni d'un système compensateur de la poussée latérale (anti-skating) (3, 22, 23).

Avec chaque L 75 il est fourni un adaptateur pour disques 45 tours, un stroboscope pour le réglage précis des différentes vitesses de rotation, un gabarit pour la détermination exacte de la position de l'aiguille du pick-up, un jeu de pièces pour la suspension de la platine ainsi qu'un plan de découpe, à utiliser dans le cas du montage dans un meuble ou sur un socle.

Déballage

Lors du déballage de l'appareil, vérifiez-le soigneusement afin de déceler tout dégât éventuel. Le L 75 a subi un contrôle sévère avant de quitter l'usine. Si l'appareil a été endommagé durant le transport, le faire constater par le transporteur (la Poste ou les Chemins de Fer) qui aura à établir un constat des dégâts.

Il est particulièrement recommandé de s'assurer d'abord si le bras n'a pas subi de dommages. Libérer le bras des liens en caoutchouc qui le retiennent en place et vérifier si ses mouvements, tant latéraux que verticaux ont lieu librement, sans qu'il soit nécessaire d'opérer une contrainte quelconque pour le faire pivoter lorsque le bras repose de son propre poids sur son support. Le jeu vertical que l'on pourrait constater lorsque l'on soulève légèrement le corps du bras est une caractéristique normale, nécessaire et particulièrement à ce type de paliers et ne constitue aucunement un indice de mauvais montage ou de détérioration quelconque.

Généralités

Le tourne-disque Lenco L 75 est un appareil de grande classe, dont les qualités remarquables le situent d'emblée dans la catégorie méritant l'appellation Hi-Fi.

L'appareil est utilisable tant pour la reproduction mono que stéréo. Les quatre vitesses de rotation du plateau, 16 $\frac{2}{3}$, 33 $\frac{1}{3}$, 45 et 78 tours minute, sont sélectionnées par une manette à placer dans une des quatre encoches repères prévues à cet effet. Mais on peut, à volonté, obtenir toutes les vitesses intermédiaires, de 30 à 86 T. m., en déplaçant la manette entre les repères fixes.

Le bras de lecture, très léger, qui équipe le L 75 est un instrument de haute précision. Ce chef-d'œuvre de fine mécanique garantit la lecture des disques avec un minimum de distorsion et un minimum de contrainte sur les sillons. Il autorise les forces d'appui les plus réduites. La pose et le relevage du bras ont lieu par un système hydraulique d'une douceur exceptionnelle, assurant un maximum de protection tant du disque que de la pointe de lecture. Le L 75 est approuvé par la SEV-ASE.

Données techniques abrégées

Le moteur à 4 pôles (30) extrêmement silencieux est fixé à la robuste platine de montage, en acier, par l'intermédiaire de ressorts. Le plateau, en alliage non-magnétique coulé sous pression, pèse 4 kg et est équilibré dynamiquement.

Mise en service

Le tourne-disque L 75 est livré sur socle ou sous forme de châssis. Afin d'éviter tout dommage qui pourrait être occasionné à l'axe et au roulements du plateau, ce dernier est emballé à part et se trouve dans le fond de la boîte d'emballage de l'appareil.

Les tourne-disques sur socle sont fournis montés sur ce dernier, tandis que les châssis sont destinés à être montés dans un meuble dans lequel il y aura lieu, au préalable, de pratiquer une découpe suivant le gabarit livré avec l'appareil.

Dans tous les appareils la suspension souple du moteur (30) est bloquée à l'aide de deux vis à grosse tête rouge (17) qu'il y aura lieu de dévisser à fond, jusqu'à ce que le moteur soit libéré.

Le L 75 est fourni prêt à être branché sur le courant alternatif à 220 volts. Le fonctionnement sur 110 V nécessite le déplacement de deux cavaliers que l'on trouvera sur le bâti du moteur, en-dessous de la platine. Le déplacement de ces deux cavaliers sera effectué suivant les indications du croquis situé à côté des bornes de raccordement.

Avant de placer le plateau il est recommandé de nettoyer soigneusement l'appareil. L'axe du plateau, l'envers du plateau, l'axe et le caoutchouc de la poulie intermédiaire (28) seront, si nécessaire, nettoyés à l'aide d'un chiffon propre, sec et sans peluches. Il ne sera fait usage de tétachlorure de carbone ou d'alcool (en aucun cas de naphthol) que dans le cas où ces pièces seraient enduites de graisse ou d'huile.

Têtes amovibles

Le L 75 est normalement livré avec une coquille vide (11) afin que l'utilisateur puisse choisir la cellule pick-up qui correspond le mieux aux sensibilités d'entrée et aux caractéristiques de l'amplificateur qu'il possède. Les coquilles vides sont prévues au standard international pour recevoir tous les modèles de cellules (piezo, céramique ou magnétique) des différentes marques mondiales.

Montage du lecteur dans la coquille

Monter le lecteur directement sur la plaquette de montage (présentant 4 trous filetés) à l'aide du matériel fourni et suivant les trous correspondant à la monture du lecteur.
Placer la coquille sur le bras et la fixer à l'aide de la bague moletée (10).
Poser le gabarit de réglage, le trou A sur l'axe du plateau, la fente en demi-lune contre la base du pivot vertical du bras.

Dégager le bras de son crochet de fixation (9) en l'amenant vers le milieu du plateau et le placer sur le gabarit.

Dévisser la vis (13) située au sommet de la coquille (11). Déplacer la plaquette de montage avec la car touche dans la coquille amovible jusqu'à ce que la pointe de lecture se trouve exactement sur le trait noir de la jauge, puis serrer la vis de fixation.
Enlever la coquille du bras et raccorder le lecteur aux cosses des câbles.

Régilage de la force d'appui du lecteur

1. Le plus petit des deux (5) devra tout d'abord être reculé au maximum (poussé à fond).

2. Régler ensuite l'équilibre du bras en faisant glisser le gros contrepois (1) sur le bras. Après cette opération le bras devra être parfaitement horizontal comme le fléau d'une balance.

3. La force d'appui recommandée par le constructeur de la cellule choisie sera ajustée à l'aide du petit contrepois (5). Le déplacement vers l'avant de celui-ci augmentera progressivement la force d'application de l'aiguille de 0,5 g par division gravée dans la tige support. Une réduction exagérée de la pression de l'aiguille sur le disque entraîne de la distorsion. Une réduction d'environ 20 % de la valeur maximale renseignée par le fabricant de la cellule constitue une limite à ne pas dépasser. Une force d'appui trop faible peut avoir comme autre conséquence une usure anormalement rapide du disque. En effet, dans ces conditions, l'aiguille aura tendance à «flotter» dans le sillon et exercera une contrainte, alternativement sur les deux flancs de celui-ci, provoquant une usure, comparable à celle qui résulterait d'une force d'application excessive.

Les forces d'appui recommandées, ainsi que les divers rayons de pointe, pour la plupart des cellules stéréo du marché, sont repris dans le tableau 1 figurant dans les dernières pages de ce manuel.

Matériel de montage

- 2 vis longueur 3 mm
- 2 vis longueur 8 mm
- 2 vis longueur 9,5 mm
- 2 vis longueur 13 mm
- 2 entretoises de 3,5 mm de long
- 2 vis de montage

Régilage de la force d'appui du lecteur

La force d'appui de l'aiguille lectrice sur le disque est ajustée à l'aide de deux contrepois (1 et 5) situés à l'arrière du bras.

Le contrepois (1) sert uniquement à l'équilibrage du bras, tandis que le petit contrepois (5) sert à ajuster la force d'appui de l'aiguille lectrice.

1. Le plus petit des deux (5) devra tout d'abord être reculé au maximum (poussé à fond).

2. Régler ensuite l'équilibre du bras en faisant glisser le gros contrepois (1) sur le bras. Après cette opération le bras devra être parfaitement horizontal comme le fléau d'une balance.

3. La force d'appui recommandée par le constructeur de la cellule choisie sera ajustée à l'aide du petit contrepois (5). Le déplacement vers l'avant de celui-ci augmentera progressivement la force d'application de l'aiguille de 0,5 g par division gravée dans la tige support. Une réduction exagérée de la pression de l'aiguille sur le disque entraîne de la distorsion. Une réduction d'environ 20 % de la valeur maximale renseignée par le fabricant de la cellule constitue une limite à ne pas dépasser. Une force d'appui trop faible peut avoir comme autre conséquence une usure anormalement rapide du disque. En effet, dans ces conditions, l'aiguille aura tendance à «flotter» dans le sillon et exercera une contrainte, alternativement sur les deux flancs de celui-ci, provoquant une usure, comparable à celle qui résulterait d'une force d'application excessive.

Les forces d'appui recommandées, ainsi que les divers rayons de pointe, pour la plupart des cellules stéréo du marché, sont repris dans le tableau 1 figurant dans les dernières pages de ce manuel.

Régilage du support «relève-bras-repose bras»

1. Mettre un disque sur le plateau.
2. Amener le bras vers le centre du disque de manière à ce que la pointe de lecture repose dans les sillons morts terminaux (escarrot).
3. Tirer vers l'avant le levier (8) du relève-bras.
4. Tourner ensuite la molette (20) située au sommet du support du relève-bras jusqu'à ce que le

5. Replacer le bras dans la pince de son support caoutchouc incrusté dans le corps du bras. support en demi-lune soit à 2 mm du tétou en ajuster la hauteur du support (9) après avoir dévissé la vis de blocage.

Raccordements

Le câble de pick-up blindé à deux conducteurs (26) fourni avec l'appareil, est équipé d'une fiche aux normes DIN et sera raccordé aux amplificateurs ou récepteurs de radio munis de la douille correspondante.

Pour les amplificateurs ou récepteurs munis de douilles d'un autre type aux entrées pick-up, il y aura lieu de supprimer la fiche à contacts multiple livrée avec l'appareil et de remplacer cette dernière par des fiches ad hoc.

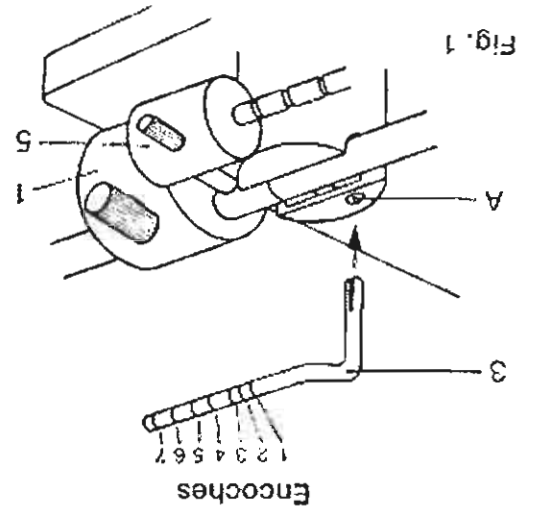
Le cordon secteur (27) sera ensuite introduit dans une prise de courant après s'être assuré que le sélecteur de tension du moteur est bien raccordé pour la tension du réseau sur lequel l'appareil est destiné à fonctionner.

Antiskating

(compensation de la poussée latérale)

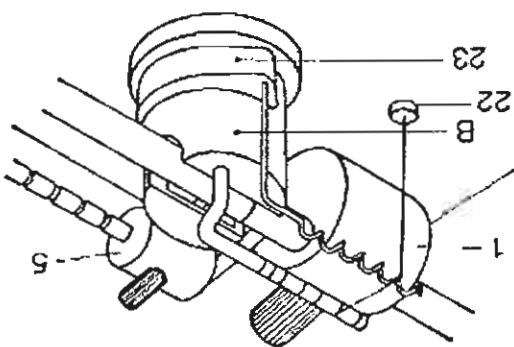
Suivant le principe généralement adopté dans la construction d'un bras de lecture, il résulte que pour des raisons de géométrie, une force prend naissance entre l'aiguille et le sillon du disque, force qui tend à attirer l'aiguille lectrice vers le centre du disque. Cette force est appelée «Skating» ou poussée latérale. Elle a notamment pour effet qu'à faible force d'appui l'aiguille a tendance à «sauter» quelques sillons lorsqu'elle est déposée sur le disque. De plus, la pression différentielle exercée sur les deux flancs du sillon peut être génératrice de distortion. Cette distortion ainsi que le franchissement de l'aiguille de plusieurs sillons à la fois peuvent être évités par une compensation mécanique de la poussée latérale, au moyen du système anti-skating du bras L 75.

Montage du système antiskating :



introduire l'extrémité fendue de la tige coudeé (2) dans l'ouverture A située au sommet du pivot horizontal du bras.

Fig. 2



Mettre en place le support (23) dont le demi anneau en plastique viendra épouser le corps cylindrique B. Un léger mouvement de gauche à droite permettra de trouver la position exacte de la pièce dont le tétou dont elle est munie, sera engagé et la bloquera en position correcte.

Réglage de la compensation de la poussée latérale

Ce réglage ne pourra avoir lieu qu'après que l'équilibrage du bras aura été parfaitement effectué et ce suivant les indications données plus avant dans ce mode d'emploi. Le réglage du système anti-skating dépend de deux facteurs :

1. le rayon de la pointe de lecture.
2. La force d'appui de la pointe de lecture sur le disque.

Avec chaque platine L 75 il est fourni deux petits poids de compensation (1 et 4 g). Le tableau 2, figurant à la fin du présent manuel, indique pour chaque force d'appui recommandée pour l'aiguille et pour chaque rayon de pointe de lecture, le poids (22) qu'il y a lieu d'utiliser et dans quelle encoche il devra être accroché.

Exemple

Nous disposons d'une cellule de lecture dont la force d'appui doit être de 1,5 g, le rayon de la pointe étant de 18µm (,0007"). La tableau 2 (1^{re} colonne) indique que pour une force d'appui de 1,5 g et un rayon de pointe de 18µm (,0007") il y a lieu (quatrième colonne) d'acrocher le petit poids de 1 g à l'encoche 6 de la tige coudeé (3). Le fil de nylon, auquel le poids est accroché, devra chevaucher une des spires de la tige hélicoïdale du support (23) et pouvoir manoeuvrer librement lors du déplacement latéral du bras (fig. 2). Tableau donnant les valeurs à adopter pour quelques cellules courantes.

Éléments de correction		Force d'appui P (g)	Ray. de la pointe µm	Cartouche
Poids	Encoche			
4 g	4	3	18	ADC 220 (rot)
4 g	2	1,5	ellipt.	ADC 990 X E
4 g	2	2	15	Shure M 75 MB II
4 g	2	1,5	ellipt.	Pickering AME 3
4 g	5	3	12	Goldring 800
4 g	4	2,5	12	Lenco M 94

Lecture des disques

1. S'assurer que la cartouche de lecture convient au genre de disque que l'on a l'intention de jouer et que la coquille porte-cellule soit bien fixée au bras à l'aide de l'érou moleté (10).
2. Placer le sélecteur de vitesses (16) dans l'encoche correspondant à la vitesse à laquelle le disque devra être joué, et vérifier si le levier du sélecteur est bien engagé dans l'encoche.
3. Dégager le bras de sa pince et amener l'aiguille en regard du premier sillon en faisant glisser le bras sur le support (21).
4. Mettre le moteur en marche à l'aide de l'interrupteur (12). Amener en position «ON». Attendre quelques secondes, pour que le plateau puisse atteindre sa vitesse de rotation normale.
5. Basculer, vers l'avant, le levier (8).
6. Pour les disques 45 tours à gros axe utiliser l'adaptateur fourni avec le tourne-disque.

Réglage des 4 vitesses fixes

Le réglage des vitesses a été soigneusement effectué et contrôlé à l'usine.

Au cas où, au cours du temps, l'on observerait une déviation de l'une ou l'autre des vitesses il y aurait lieu de procéder comme suit :

1. Le levier des vitesses sera enclenché dans l'encoche se rapportant à celle qui est à corriger.
2. L'on posera un disque sur le plateau.
3. Le stroboscope sera ensuite déposé sur le centre du disque.
4. Placer le bras en regard des sillons de départ du disque.
5. Enclencher l'interrupteur de mise en marche à l'aide de la manette (12). Laisser tourner le plateau durant quelques minutes, jusqu'à ce que le moteur ait atteint sa température de fonctionnement.
6. Abaisser le levier du lève-bras (8).
7. Le stroboscope devra être éclairé par une lampe raccordée au réseau de distribution à 50 périodes. La série de stries du stroboscope correspondant à la vitesse dont on vérifie l'exactitude devra sembler immobile si la vitesse est exacte. Si, par contre, les stries semblent tourner plus vite que le disque, c'est une indication que la vitesse de rotation du disque est plus élevée que la normale et vice-versa. Il y aura donc lieu d'apporter une correction en agissant comme suit :

- a) Dévisser légèrement (2 tours) la vis qui fixe la pièce munie de l'encoche correspondant à la vitesse à corriger.
- b) Placer ensuite le levier de vitesse dans l'encoche et imprimer un léger mouvement à l'ensemble levier-encoche, dans le sens opposé à celui vers lequel la déviation se manifeste jusqu'à ce que les stries du stroboscope semblent être absolument immobiles.
- c) Retirer ensuite le levier de l'encoche, en prenant garde de ne pas modifier la nouvelle

Entretien

Les pièces, roulements et paliers de l'appareil, ne nécessitent aucun entretien.

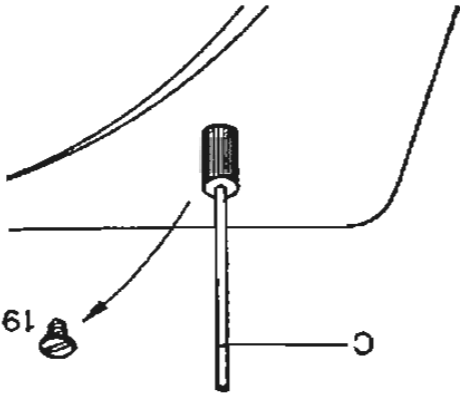
Par contre l'aiguille, ou pointe de lecture, devrait être débarrassée des poussières ou peluches après chaque face de disque, à l'aide d'un pinceau doux.

Attention ! L'époussetage ne peut être effectué que par un mouvement d'arrière vers l'avant, faute de quoi il existe un risque d'endommager l'équipage mobile de la pointe lectrice.

Il est aussi recommandé de faire vérifier au moins une fois l'an, l'état de la pointe de lecture, par un revendeur possédant un microscope. La fréquence de cet examen dépendra du nombre de faces de disques jouées et de la nature de la pointe de lecture. Ainsi une pointe en diamant, utilisée normalement pourra durer environ 50 fois plus longtemps qu'une pointe en saphir. Ne pas oublier qu'une aiguille abîmée occasionne de la distorsion et rabote littéralement les fins sillons des disques Long-Playing dont la matière est assez tendre.

LENCOCLEAN

Pour le montage du LENCOCLEAN il suffira de retirer la vis (19) et de la remplacer par la tige C livrée avec le LENCOCLEAN. La tige avec ventouse, qui accompagne le LENCOCLEAN, ne sera donc pas utilisée dans ce cas-ci.



LENCOCLEAN avec SUPER-TONIC

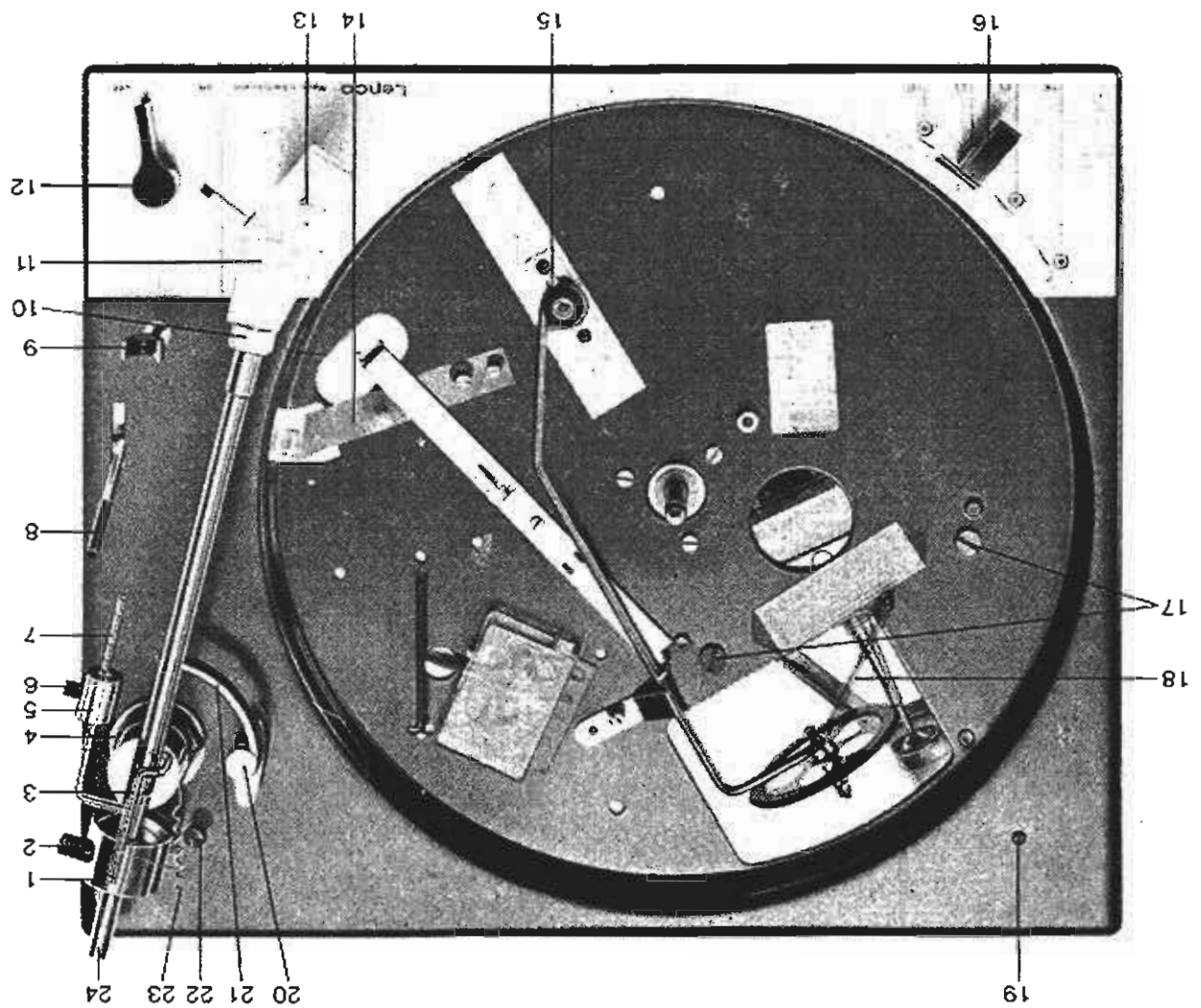
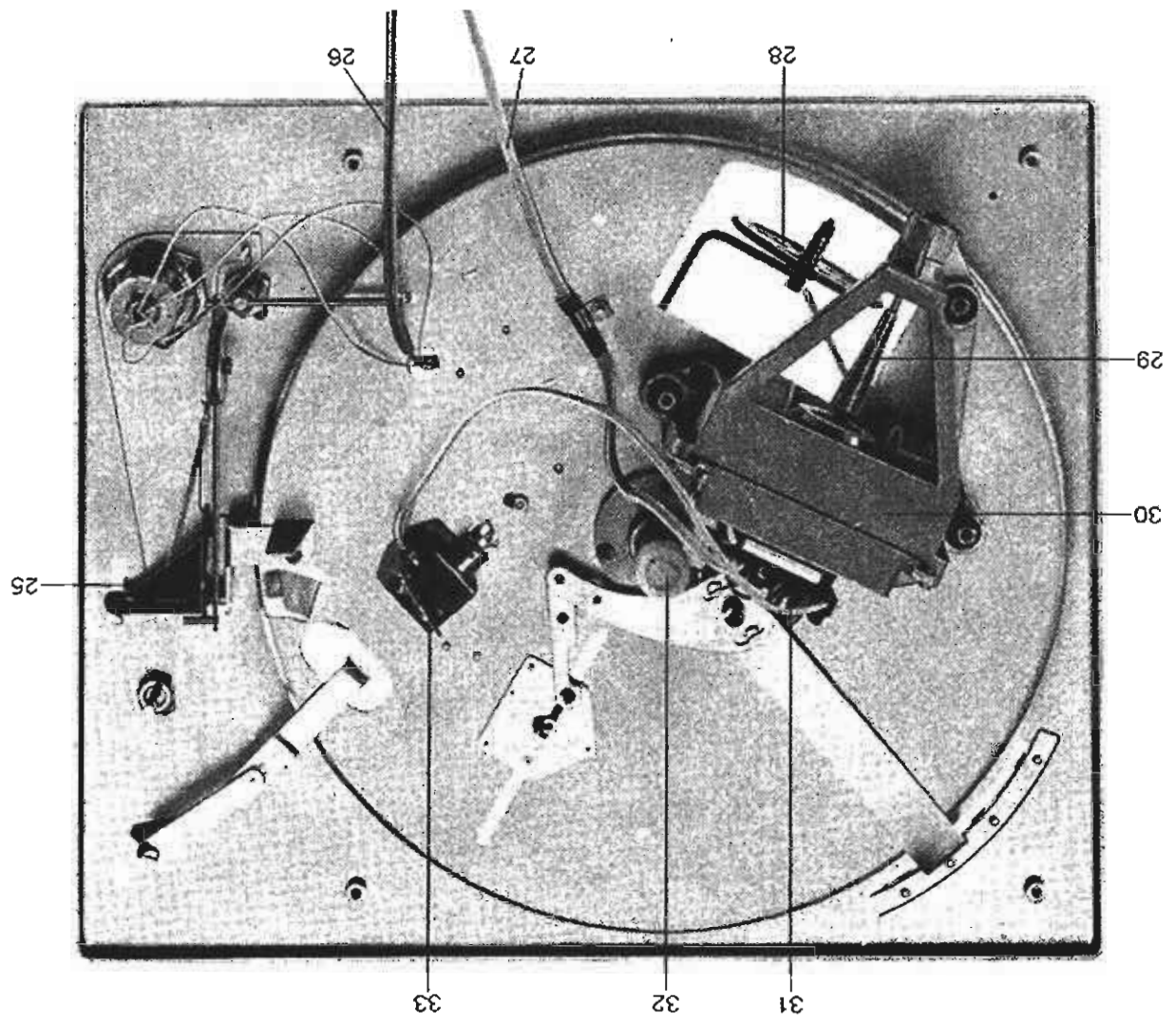
- Reproduction sonore sans bruit de fond
 - Maintien dans un état de propreté permanente
 - des disques et de l'aiguille lectrice
 - Entretien facile des vos précieux microillons.
- LENCOCLEAN avec SUPER-TONIC, pour l'amour de vos disques.

Empfehlenswerter Auflagedruck und Spitzenverrundung der Nadel von verschiedenen Tonabnehmerarten • Forces d'appui recommandées et rayon de lecture de pointes de diverses cellules stéréo • Recommended tracking-force and radius of stylus of some stereo-cartridges • Rekommanderat nåltryck och nålspetsradien hos olika pick-up-element • Aanbevoelen naaldkracht en naaldpuntarondingen van verschillende pick-up elementen • Fuerza de apoyo recomendada y radios de las puntas de algunas cápsulas estereofónicas • Forza d'appoggio raccomandata e raggio della puntina di alcune testine stéréo.

Hersteller Marque Manufacturer Fabricat Fabrikant Fabricante	Type Typ Modelo Modello	Aufgedruckter Forced appui en gr. Tracking force Nåltryck Naaldruk Fuerza de apoyo en gr.	Nadelradius Rayon de la pointe Radius of stylus Nålradie Atronding Radio de la puntina Raggio della puntina
I. Kristall-Tonabnehmer Cartouches cristal Crystal cartridges Kristall element Kristal elementen Cápsula cristal Testine in cristallo	ELAC KST 1 KST 106 ELAC RONETTE RONETTE RONETTE 107 SC-109	3-4 5-6 4-5 3,5-5 3,6-5	18 18 18 18 19
II. Keramische Tonabnehmer Cartouches céramique Ceramic cartridges Keramiskt element Keramische elementen Cápsula cerámica Testine ceramica	CONNOISSEUR DECCA DECCA GRADO GRADO MERULA STC 481 LDM CS 80 CS 90 CS 91/E GP 233	3-4 2-3 3-4 2-3 2-3 1,2-1,5 3-4 1-2 3-4 3-5 1-3 2-3	12 17 12 15 18 18 18 18 15
III. Halbleiter-Tonabnehmer Cartouches à semi-conducteurs Semiconductor cartridges Halvledarelement Halbleiter elementen Cápsulas semiconductoras Testine semiconductorici	EUPHONICS CK 15 P CK 15 LS	1,5-2 1,2-1,5	12 ellipt.
IV. Magnetelekt. Tonabnehmer Cartouches magnétiques Magnétique cartridges Dynamiskt element Dynamische elementen Cápsula magnética Testine magnétique	AUDIO DYNAMICS VLM XLM ADC 10 E ADC 25 ADC 26 ADC 27 AUDIO DYNAMICS ADC 220 XE AUDIO DYNAMICS ADC 220 X AUDIO DYNAMICS ADC 550 XE ADC 990 XE ELAC STS 244-17 ELAC STS 344-17 ELAC STS 444-12 ELAC STS 444-E EMPIRE 999 VE/X	0,75-1,5 0,4-1 0,5-1,5 0,5-1,5 0,5-1,5 1,5-2,5 2-5 0,75-1,5 1,5-3 1,5-3 1-2 0,75-1,5 0,75-1,5 1,2-1,5	ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. 12 18 18 18 17

Nadelradius Rayon de la pointe Radius of stylus Nålradius Atronding Radio de la punta Raggio della puntina µm inch	Auflagedruck Force d'appui en gr. Tracking force Nåltröck Nålddruck Målddruck Fuerza de apoyo en gr. Forza d'appoggio in gr. pond gram	Type Typ Modelo Modello	Hersteller Marque Manufacturer Fabrikat Fabrikant Fabbricante	Klasse Classification Pick-up typ Sort Tipo
18	4-5	VR 225 & 227	GENERAL ELECTRIC	IV. Magnetelekt. Tonabnehmer
18	1,2-1,5	F 1	GRADO	Cartouches magnetiques
18	1,2-1,5	F 2	GRADO	Magnetic cartridges
12	1,5-2	800, weiß	GOLDRING	Dynamiskt element
18	1-1,5	800 E, grau	GOLDRING	Dynamische elementen
18	2,5-3,5	800 H, rot	GOLDRING	Capsula magnetica
18	1-1,5	800 Super E	GOLDRING	Testine magnetiche
18	2-3,5	G-850	GOLDRING	
18	1,5-2	S 20 A	KENWOOD	
12	1,5-2	MK IV	LEAK	
18	1,5-2	109	LEAK	
12	2-3	M 94	LENCO	
12	1,5-2,5	M 94 E	LENCO	
18	1,5-2	VF 3000 E	MICRO	
18	1,5-2	S 15 & S 15-GT	ORTOFON	
18	2-3	S 15 TE	ORTOFON	
18	1,5-2	GP 400	PHILIPS	
15	1,5-3	GP 401	PHILIPS	
15	1,5-3	GP 412	PHILIPS	
18	0,75-1,5	V-15 Phase IV AM	PICKERING	
18	2-3	V-15 Phase IV AME	PICKERING	
18	1,5-2	XV-15/350	PICKERING	
18	1,5-2	XV-15/400 E	PICKERING	
18	1,5-2	XV-15/750 E	PICKERING	
12	1,5-2	M 44-5	SHURE	
12	1,5-2	M 44-7	SHURE	
18	2-3	M 44 C	SHURE	
18	4-5	M 44 G	SHURE	
18	1,5-2,5	M 55 E	SHURE	
18	1,3-1,5	M 71-6	SHURE	
15	1,5-3	M 75 E	SHURE	
15	1,3-1,5	M 75 EM	SHURE	
15	1-1,5	M 75 G	SHURE	
15	2-2,5	M 75 MB II	SHURE	
15	2-3	V 15 & V 15/II	SHURE	
15	0,75-1,5	M 91 ED	SHURE	
15	0,75-1,5	M 91 GD	SHURE	
15	3-5	M 75 CS	SHURE	
15	1,5-3	M 75 6S	SHURE	
15	1,5-2	VC 8E	SONY	
18	1,5-3	681 A	STANTON	
18	0,75-1,5	681 EE	STANTON	
18	2-4	681 SE	STANTON	
18	2-5	500 A	STANTON	
12	1-2,5	500 AA	STANTON	
12	2-5	500 E	STANTON	

Die Verwendung von Tonabnehmersystemen, die einen höheren Auflagedruck als 5 p erfordern, ist nicht zu empfehlen. • L'utilisation de cellules nécessitant une force d'appui supérieure à 5 gr. n'est pas recommandée. • The use of pick-up-cartridges which need a higher tracking-force than 5 grams is not recommended. • Användande av pick-up-element, vilka fordrar ett högre nåltröck än 5 gr, rekommenderas ej. • Het gebruik van pickup elementen die een grotere naaldkracht dan 5 gram nodig hebben, is niet aan te bevelen. • No es recomendable la utilización de cápsulas que precisen una fuerza de apoyo mayor de 5 gr. • L'impiego di testine che richiedono una forza d'appoggio superiore ai 5 gr. non è consigliabile.



13 Fixing screw for adjustable cartidge mounting platform
 14 Automatic brake
 15 Seed regulating mechanism
 16 Speed regulating lever
 17 Transit safety screws
 18 Idler Wheel Spring
 19 Hole for Lencoclean spindle
 20 Arm-lifting device screw
 21 Lowering arm
 22 Weight for Anti-skating setting
 23 Semi-circular clamp for Anti-skating
 24 Decoupled weight guide
 25 Hydraulic mechanism for lowering arm
 26 Pick up cable
 27 Mains cable
 28 Idler wheel
 29 Conical motor shaft
 30 Motor
 31 Voltage selector
 32 Turntable spindle bearing
 33 Mains switch
 1 Motviki
 2 Skruv för motviki
 3 Fästarm för antiskatingviki
 4 Tonarbas
 5 Viki för inställning av nältryck
 6 Skruv för nältrycksviki
 7 Skala för inställning av nältryck
 8 Håvarem för höjning resp. sänkning av tonarm
 9 Tonarstödd
 10 Läsring för pickupskalet
 11 Pickupskalet
 12 Startred
 13 Låsskruv för pickupskalet
 14 Mekanisk skivallriksbroms
 15 Fästarm för mellandrivhjul
 16 Hastighetsred
 17 Transportskruvar
 18 Dragfjäder för mellanhjul
 19 Blindskruv Lencoclean

8 Levier du lève-bras
 9 Support du bras
 10 Collier de fixation de la coquille
 11 Coquille amovible
 12 Manette de mise en marche
 13 Vis de fixation du porte-cellule
 14 Levier de frein du plateau
 15 Coulisseau du changement de vitesse
 16 Levier de changement de vitesse
 17 Vis de sécurité
 18 Ressort
 19 Ecou borgne pour Lencoclean
 20 Moteur pour le réglage du lève-bras
 21 Lève-bras
 22 Poids de compensation
 23 Support d'anti-skating
 24 Axe guide à ressort de torsion
 25 Mécanisme du lève-bras
 26 Câble du pick-up
 27 Cordon secteur
 28 Poulie intermédiaire
 29 Axe conique du moteur
 30 Moteur
 31 Changement de tension
 32 Roulement d'axe du plateau
 33 Interrupteur réseau
 1 Counterweight
 2 Screw for counterweight
 3 Steel rod for Anti-skating
 4 Pedestal base
 5 Weight for adjusting stylus pressure
 6 Screw for pressure weight
 7 Calibrated stylus pressure bar
 8 Arm-lifting lever
 9 Pick-up rest
 10 Ring to secure plug-in head
 11 Plug-in head
 12 ON OFF switch

1 Gegengewicht
 2 Schraube für Gegengewicht
 3 Bügel für Antiskating
 4 Flansch
 5 Gewicht für Auflagedruck
 6 Schraube für Auflagedgewicht
 7 Skala für Auflagedruck
 8 Armliftheber
 9 Tonarstütze
 10 Rändelmutter
 11 Ansteckkopf
 12 Schalter Ein-Aus
 13 Befestigungsschraube für Montagepfältschen
 14 Bremsfeder für Platteneller
 15 Tourenzahlgestänge
 16 Tourenzahlgewicht
 17 Motor-Transportsicherungsschrauben
 18 Zwischenradleder
 19 Blindschraube (Lencoclean)
 20 Rändelschraube zum Einstellen des Armhebers
 21 Armheber
 22 Antiskatinggewicht
 23 Halter für Antiskating
 24 Federnde Führungssachse
 25 Armheberkurve
 26 Tonarmkabel
 27 Netzkabel
 28 Zwischenrad
 29 Konische Motorwelle
 30 Motor
 31 Spannungswähler
 32 Teilerachsager
 33 Netzschalter
 1 Contrepoids
 2 Vis pour contrepoids
 3 Support pour anti-skating
 4 Collier
 5 Poids pour réglage de la force d'appui
 6 Vis pour le poids pour réglage de la force d'appui
 7 Bras graduée pour la force d'appui

1 Contrapeso
 2 Vite per contrapeso
 3 Asse per anti-skating
 4 Flangia
 5 Peso per forza d'appoggio
 6 Vite per peso d'appoggio
 7 Scala per forza d'appoggio
 8 Leva alza braccio
 9 Supporto braccio
 10 Anello fissaggio portatestina
 11 Portatestina
 12 Interruttore rete
 13 Vite di fissaggio supporto
 testina
 14 Molle freno per piatto
 Sitta cambio velocità
 16 Leva cambio velocità
 17 Viti fissaggio motore
 18 Molla
 19 Vite per dispositivo
 (Lenco clean)
 20 Vite per la regolazione del
 segmento alza braccio
 21 Segmento alza braccio
 22 Peso anti-skating
 23 Supporto per anti-skating
 24 Estremità asse molleggiato
 25 Meccanismo alza braccio
 26 Cavo uscita pick-up
 27 Cavo rete
 28 Ruota di trazione
 29 Asse motore
 30 Motore
 31 Cambiotensione
 32 Supporto asse piatto
 33 Interruttore

25 Mecanismo hidráulico para
 el descenso del brazo
 26 Cable pick-up
 27 Cable red
 28 Polea
 29 Eje cónico del motor
 30 Motor
 31 Selector de voltaje
 32 Cojinete del eje del plato
 33 Interruptor corriente red

1 Contrapeso
 2 Tornillo fijación contrapeso
 3 Varilla del «anti-skating»
 4 Cuello pivote
 5 Peso para graduar la fuerza
 de apoyo
 6 Tornillo para la fijación del
 peso
 7 Varilla graduada de la fuerza
 de apoyo
 8 Palanca elevadora del brazo
 9 Soporte brazo
 10 Tuerca para la sujeción del
 cabezal
 11 Cabezal amovible
 12 Manecilla para la puesta en
 marcha
 13 Tornillo regulación capsula
 14 Palanca de freno del plato
 15 Corredera del cambio de
 velocidades
 16 Palanca del cambio de velo-
 cidades
 17 Tornillos de anclaje para el
 transporte
 18 Resorte de la polea de trans-
 misión
 19 Taladro roscado para colo-
 car el «Lencoclean»
 20 Tuerca para graduar el dis-
 positivo elevador del brazo
 21 Elevador del brazo
 22 Peso para el «anti-skating»
 23 Abrazadera para el «anti-
 skating»
 24 Eje elástico

24 Abgeveerde geleide-as
 25 Boog van toonarmlift
 26 Pickup kabel
 27 Netsnoer
 28 Tussenwiel
 29 Konische motoras (rotor)
 30 Motor
 31 Spanningskiezer
 32 Plateau-aslager
 33 Netschakelaar

1 Kontragewicht
 2 Schroef kontragewicht
 3 Beugel voor dwarssdruk-
 kompensatie
 4 Flens
 5 Gewicht voor naaldruk-
 instelling
 6 Schroef voor naaldruk-
 gewicht
 7 Schaal voor naaldruk-
 instelling
 8 Heftboom voor toonarmlift
 9 Steun voor toonarm
 10 Kartelmoer
 11 Toonkop
 12 Aan/uit schakelaar
 13 Bevestigingsschroef van
 montageplaatje
 14 Remeer van plateau
 15 Heftboomsysteem van snel-
 heidsregeling
 16 Heftboom voor snelheids-
 regeling
 17 Schroeven voor motor-
 beveiliging tijdens transport
 18 Veer voor tussenwiel
 19 Loze schroef
 20 Kartelmoer voor instelling
 toonarmlift
 21 Toonarmlift
 22 Kompensatie gewichtje
 23 Houder voor dwarssdruk-
 kompensatie

20 Højdnstilling av tonarmslyft
 21 Lyftarbrygga
 22 Antiskatingviki
 23 Hållare för antiskating
 24 Fjädrande axel
 25 Lyftarmmekanik
 26 Pickupkabel
 27 Nätkabel
 28 Mellanhjul
 29 Konisk motoraxel
 30 Motor
 31 Spänningssomkopplare
 32 Skivallrirens axellager
 33 Strömbrytare

Aufgedruckte Spitzenverrundung der Pick-up-Nadel Rayon de la pointe Tip radius Nälspestradie Afronding Radio de la punta Raggio della puntina	Antiskating-Einstellung Réglage Anti-skating setting Antiskating inställning Dwarskracht kompensatie Fijación del Anti-skating Compensazione con anti-skating					Antiskating-Einstellung Réglage Anti-skating setting Antiskating inställning Dwarskracht kompensatie Fijación del Anti-skating Compensazione con anti-skating					
	Force d'appui Stylus pressure Nättryck Naaldruk Fuorza de apoyo gram Forza d'appoggio gr.	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g
0,5	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
0,75	3	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g
1,0	5	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g
1,25	7	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g
1,5	2	4 g	4 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g
1,75	3	4 g	4 g	4 g	4 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g
2,0	4	4 g	4 g	4 g	4 g	4 g	4 g	4 g	4 g	1 g	1 g

Tabelle für die Einstellung der Antiskating-Kraft in Abhängigkeit vom Aufgedruck und der Spitzenverrundung der Pick-up-Nadel. ● Tableau indiquant la valeur et la position des éléments destinés à assurer la compensation de la poussée latérale (anti-skating) compte tenu de la force d'appui et du rayon de la pointe de lecture. ● Table for the setting up of the anti-skating force related to the stylus pressure and tip radius of the stylus. ● Tabelle für inställning av antiskatingkraft beroende av nättryck och nälspestradie. ● Tabel voor het instellen van de dwarskracht kompensatie, afhankelijk van naaldkracht en naaldpunt afronding. ● Tabla para la fijación de la fuerza del «anti-skating» en relación con la fuerza de apoyo de la aguja y el radio de la punta de la misma. ● Tabella per la regolazione della forza anti-skating in relazione alla forza d'appoggio e al raggio della puntina.

Leergelassene Felder bedeuten, dass der betreffende Auflagedruck für den gegebenen Schliff der Tonabnehmer-Nadel nicht mehr zulässig ist. ● Les cases vides constituent la limite des forces d'appui qu'il n'est pas recommandé de dépasser pour un rayon de pointe donné. ● The empty squares show that the stylus pressure at these points is no longer permissible. ● Tomfällt betyder att angivet nåltryck ej är all rekommendera vid denna stippling av pick-upnålen. ● Waar kolommen leeggelaten zijn, wil dat zeggen, dat de naaldkracht voor de gegeven naald niet meer toelaatbaar is. ● Las casillas en blanco corresponden a fuerzas de apoyo que no deben emplearse, teniendo en cuenta el radio de la aguja. ● Le caselle vuote indicano chez la forza d'appoggio non è più sufficiente per il raggio della puntina.

Auflagedruck Spitzenverrundung der Pick-up-Nadel Rayon de la pointe Tip radius Nålspetsradie Atronding Radio de la punta Raggio della puntina	Stylus pressure Nåltryck Naaldruk Fuerza de apoyo gram Forza d'appoggio gr.				Antiskating-Einstellung Réglage Anti-skating setting Antiskating insällning Dwarskracht kompensatie Fijación del Anti-skating Compensazione con anti-skating				
	ellipt. 0,005"	12 µm 0,005"	15 µm 0,006"	18 µm 0,007"	25 µm 0,01"	1 mill	1 mill	1 mill	1 mill
2,5	4	4	3	3	1	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering Ranura	Inkeping Gewicht Peso	Belastungsgewicht Poids de compensation Vikt
	4	4	4	4	4				
3,0	5	4	4	4	2	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering Ranura	Inkeping Gewicht Peso	Belastungsgewicht Poids de compensation Vikt
	4	4	4	4	4				
3,5		5	4	4	3	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering Ranura	Inkeping Gewicht Peso	Belastungsgewicht Poids de compensation Vikt
			4	4	4				
4,0			9	5	4	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering Ranura	Inkeping Gewicht Peso	Belastungsgewicht Poids de compensation Vikt
			4	4	4				
4,5				6	4	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering Ranura	Inkeping Gewicht Peso	Belastungsgewicht Poids de compensation Vikt
				4	4				
5,0				7	5	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering Ranura	Inkeping Gewicht Peso	Belastungsgewicht Poids de compensation Vikt
				4	4				